

# Hướng Dẫn Nhân Viên về Quyền lợi Bảo Hiểm Kỹ Nghệ

Department of  
LABOR AND  
INDUSTRIES



## Khái Quát về Bảo Hiểm Kỹ Nghệ

### Quyền Hạn và Trách Nhiệm của Quý Vị

- Chọn bác sĩ
- Bảo vệ khi đệ đơn xin bồi thường
- Sự thật của tin tức
- Quyền lợi An Sinh Xã Hội
- Thương tích hay bệnh tật gây ra bởi người khác
- Tình trạng liên quan đến chất cách nhiệt Asbestos

### Nếu Quý Vị Chịu Đứng một Thương Tích liên Quan đến Việc làm hay Bệnh Tật vì Nghề Nghiệp

### Các Dịch Vụ được Cung Cấp bởi lao Động và Kỹ Nghệ

- Chăm sóc về y tế
- Thời gian bị mất: quyền lợi thay thế tiền lương
- Thiệt hại về tài sản
- Chi phí di chuyển

### Tính Quyền lợi về Thời Gian Bị Mất

- Thương tích
- Bệnh tật nghề nghiệp
- Xác định giá biểu về thời gian bị mất

### Giúp Đỡ Trở lại Việc làm

- Dịch vụ hướng nghiệp

### Bất Khiển Dung Vĩnh Viễn

- Trợ cấp bất khiển dụng vĩnh viễn một phần
- Đánh giá về bất khiển dụng
- Trợ cấp bất khiển dụng vĩnh viễn toàn diện (tiền cấp dưỡng)
- Những lựa chọn trợ cấp toàn phần hay giảm bớt

### Quyền lợi của Người Sống Sót

### Tái Hôn

### Tin Tức và Trợ Giúp

- Nếu quý vị không đồng ý với quyết định
- Nếu quyền lợi về hướng nghiệp bị từ chối
- Nếu tình trạng tệ hại hơn
- Nếu quý vị cần trợ giúp về pháp lý

### Đơn Xin Bồi Thường Được Đóng lại Như Thế Nào?

- Tình trạng y tế và tình trạng có thể đi làm
- Suy yếu về thể chất

### Basic Health Plan

## Hướng Dẫn Về Quyền Lợi

Đây là bản hướng dẫn quyền lợi bảo hiểm kỹ nghệ. Nếu quý vị bị thương tích trong khi đang làm việc hay mắc phải bệnh liên quan đến nghề nghiệp, quý vị có thể hưởng quyền lợi như tiền chăm sóc y tế và thay thế tiền lương do Ngân Quỹ Tiểu Bang Washington đài thọ. Bộ lao Động và Kỹ Nghệ Tiểu Bang Washington quản trị Ngân Quỹ Tiểu Bang Washington. Mục tiêu của chúng tôi là cung cấp các dịch vụ với phẩm chất tốt để giúp quý vị phục hồi và trở lại làm việc càng sớm càng tốt.

Bản hướng dẫn này giải thích việc gì xảy ra khi quý vị đệ đơn xin quyền lợi bảo hiểm kỹ nghệ. Nó giải thích quyền hạn và trách nhiệm của quý vị và cho quý vị biết những điều mong đợi nơi Bộ lao Động và Kỹ Nghệ (L&I). Nó cũng cho quý vị biết phải làm gì khi không đồng ý với một trong những quyết định của L&I, dù rằng tập sơ liệu này không phải là tập giải thích luật hợp pháp.

Tin tức hiện được thi hành kể từ tháng Tám 1997. Những điều nhật tu sẽ được cộng thêm khi có sự thay đổi.

Muốn biết thêm tin tức, xin gọi số miễn phí của L&I: 1-800-547-8367.

*Những điện thoại gọi ngoài tiểu bang được miễn phí đối với số này.*

## Khái Quát Về Bảo Hiểm Kỹ Nghệ

Thương tích về kỹ nghệ và bệnh tật nghề nghiệp gây đau đớn và khó khăn cho cả nhân viên và sở làm. Nhân viên có thể bị khó chịu về thể xác, mất lợi tức, mất tự tin và mất việc làm. Bảo hiểm kỹ nghệ của sở làm sẽ lên cao, năng suất giảm xuống, và tinh thần nhân viên chịu buồn khổ.

Tất cả chúng ta cùng cố gắng ngăn ngừa tai nạn gây ra thương tích hay tiếp xúc với các chất nguy hiểm có thể đưa đến các bệnh tật nghề nghiệp. Nhưng trung bình vẫn có hơn 160.000 thương tích liên quan đến việc làm và 8.000 bệnh tật nghề nghiệp được báo cáo mỗi năm.

May mắn thay, theo Đạo luật Bảo Hiểm Kỹ Nghệ của Tiểu Bang, Ngân Quỹ Tiểu Bang Washington đài thọ các tai nạn không do mình gây ra và bệnh tật cho hầu hết tất cả nhân viên. Bảo hiểm này được dự trù đài thọ các chi phí bảo hiểm và một phần để đền bù tiền lương bị mất trong khi nhân viên được bình phục từ thương tích.

Những quyền lợi khác, như cố vấn nghề nghiệp hay các cơ hội chuyển tiếp việc làm, cũng có thể có. Những quyền lợi này được tài trợ qua các bảo phí mà quý vị và sở làm đã trả. Nếu quý vị bị thương tích trong khi đang làm việc hay mắc phải bệnh liên quan đến nghề nghiệp, chúng tôi khuyến khích quý vị nên duy trì sự liên lạc với sở làm. Cho họ biết là hiện thời quý vị mạnh khỏe ra sao. Nếu quý vị không thể trở lại công việc cũ trong một thời gian, hãy nói chuyện với sở làm về công việc chuyển tiếp mà quý vị có thể làm được trong khi chờ bình phục.

Có nhiều lựa chọn để trở lại với công việc có thể được theo đuổi. Một số lựa chọn đã được vạch rõ trong tập hướng dẫn này. Hãy đọc và hiểu rõ quyền hạn của quý vị.

Nếu quý vị có điều gì thắc mắc hay quan tâm, gọi trung tâm phục vụ L&I gần quý vị nhất, số điện thoại của nhân viên phụ trách hồ sơ hay đường dây thông tin miễn phí là 1-800-547-8367. (Gọi 360-902-5797 dịch vụ TDD cho người bị khuyết tật về nghe/nói). Địa chỉ và số điện thoại của các trung tâm phục vụ L&I được ghi nơi cuối trang của tập hướng dẫn này.

## Quyền Hạn và Trách Nhiệm của Quý Vị

Quyền Hạn và Trách Nhiệm của Quý Vị là nhân viên làm việc cho một cơ sở kinh doanh tại Tiểu Bang Washington, quý vị được quyền hưởng một môi trường làm việc an toàn và lành mạnh. Nếu quý vị bị thương trong khi làm việc hay nhiễm một căn bệnh liên quan đến nghề nghiệp, quý vị được quyền hưởng sự chăm sóc y tế và tiền lương thay thế (thời gian mất) qua Ngân Quỹ Tiểu Bang Washington. Không nhân viên nào có thể từ bỏ quyền của mình đối với những quyền lợi này.

Quyền lợi bảo hiểm kỹ nghệ sẽ được cung cấp bởi Ngân Quỹ Tiểu Bang Washington , do Bộ lao Động và Kỹ Nghệ Tiểu Bang Washington quản trị. Chúng tôi sẽ làm mọi điều mà chúng tôi có thể làm để cung cấp cho quý vị sự phục vụ với phẩm chất cao và hữu hiệu.

Trong nhiều trường hợp, việc phân phát các dịch vụ thiết yếu sẽ đòi hỏi tin tức nơi quý vị. Xin giữ mọi thư từ chúng tôi đã gửi cho quý vị. Nó sẽ giải thích biện pháp mà chúng tôi thi hành trên đơn xin bồi thường của quý vị và nói cho quý vị biết điều gì chúng tôi cần nơi quý vị, nếu có. Xin đọc cẩn thận và nộp tin tức được yêu cầu đúng thời hạn.

Xin gọi nếu quý vị không hiểu thư từ liên lạc, có điều gì thắc mắc hay cần tin tức thêm.

### **Chọn bác sĩ**

Quí vị có thể chọn bất cứ bác sĩ nào đủ tiêu chuẩn để điều trị thương tích hay bệnh tật của quý vị và phải thuận tiện một cách hợp lý để điều trị quý vị.

Quí vị có thể thay đổi bác sĩ hay xin được tham khảo ý kiến từ một bác sĩ khác nếu quý vị cảm thấy không có sự tiến bộ thích đáng với bác sĩ hiện đang điều trị. Tuy nhiên, để bảo đảm việc trả tiền đúng cách cho các hóa đơn y tế, quý vị phải có được sự chấp thuận của nhân viên phụ trách hồ sơ trước khi thay đổi bác sĩ hay tìm kiếm ý kiến khác.

Quí vị có thể yêu cầu thay đổi bác sĩ bằng cách liên lạc với nhân viên phụ trách hồ sơ hay văn phòng phục vụ gần nhất.

### **Bảo vệ khi đệ đơn xin bồi thường**

Nếu quý vị tin rằng sở làm đã kỳ thị đối với quý vị bởi vì quý vị đã đệ đơn xin bồi thường, hay bày tỏ ý định đệ đơn, quý vị có thể nộp thư than phiền kỳ thị cho L&I Investigations, PO Box 44277, Olympia, WA 98504-4277.

Quí vị phải thi hành trong vòng 90 ngày. Nếu chúng tôi xét đơn than phiền của quý vị có giá trị, chúng tôi sẽ kiện sở làm của quý vị. Những lựa chọn dàn xếp gồm có việc thuê mướn lại hay phục hồi lương về trước.

### **Sự thật của tin tức**

Bất cứ ai xin quyền lợi theo luật Bồi Thường lao Động cố ý cho tin tức sai lạc sẽ bị phạt trọng tội hạng C khi đơn xin bồi thường là \$500 hay nhiều hơn. Khi đơn xin bồi thường dưới \$500 người cố ý cho tin tức sai lạc sẽ bị phạt khinh tội nặng.

### **Quyền lợi An Sinh Xã Hội**

Quí vị phải báo cáo cho nhân viên phụ trách về mọi số tiền An Sinh Xã Hội mà quý vị nhận được. Trong một số trường hợp, quý vị có thể nhận cả quyền lợi về thời gian mất và tàn tật hay ưu trí An Sinh Xã Hội. Tuy nhiên, nếu tổng cộng quyền lợi nhiều hơn số tối đa được phép hưởng theo công thức trong luật An Sinh Xã Hội liên bang, số tiền trả về thời gian mất sẽ được giảm bớt đi số vượt quá giới hạn tối đa.

Không có trường hợp nào mà con số tổng hợp bị giảm thành ít hơn số tiền mà quý vị chỉ lãnh về thời gian mất.

## **Thương tích hay bệnh tật gây ra bởi người khác**

Quí vị không thể kiện sở làm hay người cùng làm việc chung khi có thương tích hay bệnh tật liên quan đến việc làm xảy ra. Tuy nhiên, quí vị có thể kiện một công ty hay một người khác không làm việc cho sở của quí vị rằng công ty đó hay người đó chịu trách nhiệm về thương tích của quí vị.

Cá nhân hay công ty như thế được gọi là "đệ tam nhân". Quí vị có thể chọn tự mình khởi tố vụ kiện đối với đệ tam nhân, hay quí vị có thể hỏi L&I để xin khởi tố cho quí vị. Trong một số trường hợp, chúng tôi có thể khởi tố dù rằng quí vị chọn việc không khởi tố. Trong mọi trường hợp, chúng tôi sẽ đòi chi phí vụ kiện từ mọi cuộc dàn xếp và gởi số còn lại cho quí vị.

Nếu quí vị quyết định tự mình đeo đuổi vụ kiện, quí vị có thể tìm cố vấn nơi luật sư (xem trang 24). Quyền hạn của quí vị đối với quyền lợi bảo hiểm kỹ nghệ của Ngân Quỹ Tiểu Bang Washington không bị mất khi khởi tố đệ tam nhân. Quí vị sẽ nhận tất cả quyền lợi mà quí vị đủ tiêu chuẩn hưởng, không kể đến kết quả như thế nào.

Nếu quí vị tin rằng một đệ tam nhân có thể chịu trách nhiệm về thương tích hay bệnh tật nghề nghiệp của quí vị, xin liên lạc L&I Third Party Section, PO Box 44288, Olympia, WA 98504-4288, (360) 902-5100.

## **Tình trạng liên quan đến chất cách nhiệt Asbestos**

Có một số người chịu đựng bệnh nghề nghiệp liên quan đến chất asbestos, trong thời gian làm việc, đã làm cho một số cơ sở được bảo hiểm bởi luật bảo hiểm kỹ nghệ của liên bang, tiểu bang hay hàng hải. Trong trường hợp này, thường rất khó để xác định cơ sở nào chịu trách nhiệm. Bởi vì việc điều trị y tế thường khẩn thiết, L&I sẽ cung cấp quyền lợi cho những người đủ điều kiện hưởng theo luật của tiểu bang.

Để được hưởng quyền lợi, phải có kết quả của y viện để chứng minh rằng quí vị mắc bệnh nghề nghiệp liên quan đến chất asbestos, và quá trình làm việc của quí vị phải cho thấy một sự tiếp xúc với chất asbestos gây tổn thương trong khi làm việc cho một cơ sở tại tiểu bang Washington.

Một khi L&I đã xác định cơ sở nào chịu trách nhiệm, chúng tôi sẽ theo đuổi việc trả tiền lại từ chương trình bảo hiểm thích hợp.

## **Nếu Quí Vị Chịu Đựng một Thương Tích liên Quan Đến Việc làm hay Bệnh Tật vì Nghề Nghiệp**

Quí vị phải báo cáo thương tích hay bệnh nghề nghiệp đúng thời hạn. Thương tích phải được báo cáo trong vòng một năm. Bệnh phải được báo cáo trong vòng hai năm sau khi nhận thông báo của bác sĩ cho biết tình trạng bệnh hiện đang có và liên quan đến việc làm.

• **Báo cáo thương tích hoặc sự tiếp xúc cho sở làm** càng sớm càng tốt. Nếu cơ sở của quí vị không được biết về tình trạng của quí vị và việc gì đã gây ra, họ có thể yêu cầu chúng tôi từ chối đơn xin quyền lợi bảo hiểm kỹ nghệ của quí vị. Khi chúng tôi nhận được sự yêu cầu từ chối của sở làm, chúng tôi sẽ xem lại tất cả tin tức hiện có, sau đó cho phép hoặc từ chối đơn xin.

• **Đề đơn xin quyền lợi bảo hiểm kỹ nghệ.** Quí vị có thể đệ đơn hưởng quyền lợi bảo hiểm kỹ nghệ bằng cách điền bản *Báo Cáo Thương Tích Kỹ Nghệ hay Bệnh Nghề Nghiệp*, Ngân Quỹ

Tiểu Bang Washington. Một người khác có thể đệ đơn thay nếu quí vị không thể làm được. Tuy nhiên, đó là trách nhiệm của quí vị trong việc nộp đơn xin hưởng quyền lợi. Mẫu đơn hiện có tại các bệnh viện, các y viện hoặc tại các phòng mạch bác sĩ. Vì quí vị phải chứng minh thương tích hoặc bệnh liên quan đến việc làm, quí vị phải đệ đơn ngay.

- **Hãy cho bác sĩ biết tình trạng liên quan đến việc làm.** Bản *Báo Cáo về Thương Tích Kỹ Nghề hoặc Bệnh Nghề Nghiệp* phải được bác sĩ điều trị thương tích hay bệnh, điền vào. Quí vị điền phần đầu. Sau khi khám cho quí vị, bác sĩ sẽ điền phần thứ nhì và gởi bản sao đến chúng tôi và sở làm quí vị.

Vì quí vị không biết quí vị có bệnh nghề nghiệp trước khi gặp bác sĩ, quí vị nên điền bản *Báo Cáo về Thương Tích Kỹ Nghề hoặc Bệnh Nghề Nghiệp* ngay khi quí vị được biết về tình trạng của mình.

- **Hợp tác với bác sĩ, sở làm và những người khác đang cố gắng giúp quí vị trong thời gian hồi phục.** Giữ liên lạc với sở làm. Cho họ biết quí vị khỏe mạnh như thế nào. Họ muốn biết khi nào quí vị sẽ đi làm trở lại. Nếu quí vị không đủ khả năng để làm việc cũ, hãy bàn luận về sự chuyển đổi việc làm mà quí vị có thể làm trong thời gian hồi phục.

- **Hãy làm việc chặt chẽ với nhân viên phụ trách hồ sơ L&I.** Họ sẽ có trách nhiệm theo dõi xem quí vị có được hưởng tất cả quyền lợi được phép hay không. Tên nhân viên và số điện thoại phụ trách hồ sơ của quí vị sẽ có trong bản thông báo cùng với ngân phiếu đầu tiên về thời gian mất của quí vị.

Để phục vụ được hữu hiệu, luôn luôn ghi số hồ sơ khi quí vị liên lạc thư từ, hay điện thoại cho chúng tôi. Để tránh chậm trễ quyền lợi y tế và việc thay thế tiền lương hoặc thư từ liên lạc quan trọng khác, hãy cho chúng tôi biết nếu quí vị dọn chỗ ở, thay đổi số điện thoại hoặc bác sĩ.

## Các Dịch Vụ được Cung Cấp bởi lao Động và Kỹ Nghệ

Là nhân viên được bảo hiểm bởi Ngân Quỹ Tiểu Bang Washington, quí vị được phép hưởng bảo hiểm y tế và các dịch vụ khác cần thiết cho việc điều trị về các thương tích tại nơi làm việc hay bệnh nghề nghiệp. Nếu đơn xin của quí vị được lao Động và Kỹ Nghệ chấp thuận, tất cả bác sĩ, bệnh viện, giải phẫu và các chi phí liên hệ đến việc điều trị về tình trạng đã được chấp thuận của quí vị sẽ được thanh toán.

### Chăm sóc về y tế

L&I dài thọ chi phí bác sĩ, bệnh viện, giải phẫu và các dịch vụ y tế khác cần thiết cho việc điều trị thương tích tại nơi làm việc hoặc bệnh nghề nghiệp. Các dịch vụ khác có thể bao gồm, nhưng không giới hạn đến, thuốc men, xe cấp cứu, chăm sóc điều dưỡng đặc biệt hay tại nhà, chăm sóc răng, trung tâm dưỡng bệnh, nạng, niềng, chân tay giả, mắt kiếng và trợ thính. Dịch vụ y tế của các nơi cung cấp gồm có bác sĩ, y viện, y sĩ điều trị và được sĩ nên gởi các hóa đơn trực tiếp đến chúng tôi để được thanh toán.

Một số chi phí chênh xe hơi và nhà cửa được dài thọ cho những nhân viên bị cưa chân tay hay bị tê liệt. Những người bị cưa chân tay cũng còn được nhận sự bảo trì chân tay giả suốt đời, gồm có việc thay thế cần thiết vì hao mòn bình thường hay những thay đổi liên quan đến thể chất.

Thông thường quý vị không phải trả bằng tiền của mình. Tuy nhiên, nếu điều kiện hưởng của quý vị bị nghi ngờ, nơi cung cấp y tế có thể gởi hóa đơn đến cho quý vị. Nếu thế, xin giữ bản sao hóa đơn và gởi đến chúng tôi. Chúng tôi sẽ trả hóa đơn nếu đơn xin của quý vị được chấp thuận.

### **Thời gian bị mất: quyền lợi thay thế tiền lương**

Nếu quý vị không thể làm việc vì thương tích hay bệnh tật, quý vị sẽ được trả một phần tiền lương thường lệ. Những quyền lợi miễn thuế này được gọi là tiền trả cho thời gian bị mất. Số tiền này được căn cứ trên số phần trăm của tiền lương, tình trạng gia cảnh và số con phụ thuộc hợp pháp mà quý vị có vào lúc bị thương tích.

Trong một số trường hợp, quý vị có thể nhận thời gian bị mất tạm thời trong khi chúng tôi thu thập tin tức để quyết định về đơn xin của quý vị. Nếu đơn xin của quý vị cuối cùng bị bác bởi vì thương tích hay bệnh tật không liên quan đến việc làm, quý vị sẽ phải hoàn trả lại khoản tiền đã được trả cho thời gian bị mất tạm thời mà quý vị đã nhận.

- **Thời gian mất được trả nếu quý vị có thể làm việc trên ba ngày ngay sau khi bị thương.** Ba ngày ngay sau khi bị thương là thời gian chờ đợi.

Ngay cả khi quý vị cố gắng trở lại làm việc sau khi bị thương, quý vị có thể nhận được quyền lợi về thời gian bị mất cho ba ngày đầu nếu quý vị có thể tiếp tục làm việc và bất khiếu dụng vào ngày thứ mười bốn sau khi bị thương.

- **Bác sĩ của quý vị phải cho L&I biết quý vị không thể làm việc vì hậu quả của thương tích hay bệnh nghề nghiệp.** Khi bác sĩ của quý vị điền bản *Báo Cáo về Thương Tích Kỹ Nghề hoặc Bệnh Nghề Nghệp*, bác sĩ sẽ phỏng đoán quý vị sẽ không thể làm việc trong bao nhiêu ngày. Nếu quý vị đủ điều kiện hưởng quyền lợi về thời gian bị mất, số tiền trên ngân phiếu đầu tiên sẽ được căn cứ trên sự phỏng đoán này và tin tức của sở làm quý vị. Chúng tôi có 14 ngày kể từ ngày bản *Báo Cáo về Thương Tích Kỹ Nghề hoặc Bệnh Nghề Nghệp* đến tay L&I để gởi ngân phiếu cho quý vị.

Quý vị sẽ tiếp tục nhận tiền trả về thời gian bị mất khoảng hai lần một tháng, miễn là bác sĩ của quý vị chứng nhận rằng tình trạng sức khỏe không cho phép quý vị trở lại làm việc. Bác sĩ của quý vị phải thông báo cho L&I về sự tiến triển của quý vị. Tin tức sẽ dùng để xác định điều kiện hưởng quyền lợi của quý vị. Không có tin tức này, ngân phiếu về thời gian bị mất sẽ chậm trễ hay chấm dứt.

### **Thiệt hại về tài sản**

Sửa chữa hay thay thế quần áo cá nhân, giày dép hay trang bị bảo vệ được đài thọ khi mỗi thứ bị mất hay bị thiệt hại vì thương tích liên quan đến việc làm. Cũng vậy, nếu những món này bị mất hay bị thiệt hại vì sự điều trị cấp cứu ngay tại chỗ.

Cần có các biên nhận về sự sửa chữa hay thay thế các món nêu trên. Bản sao biên nhận nên kèm chung với hóa đơn.

### **Chi phí di chuyển**

Khi cần điều trị thương tích hay bệnh nghề nghiệp, những chi phí di chuyển được chấp nhận về số dặm đường, thực phẩm và nơi cư trú được bồi hoàn theo giá biểu hiện hành của bộ. Cần có biên nhận đối với tất cả chi phí, ngoại trừ chi phí đậu xe dưới \$10.

Chi phí di chuyển được bồi hoàn cho những lý do sau đây:

- Sự khám bệnh độc lập được bộ sắp xếp hay yêu cầu.
- Các dịch vụ hướng nghiệp.
- Bộ phận chân tay giả.
- Điều trị y tế khi nhân viên phải di chuyển hơn 10 dặm một chiều từ nhà cho đến nơi chữa trị gần nhất.

**GHI CHÚ:** Chi phí di chuyển không được trả khi nơi điều trị đầy đủ nằm trong vòng 10 dặm đối với nhà của nhân viên, hay nhân viên chọn di chuyển xa hơn nơi chữa trị đầy đủ hiện có.

Khi yêu cầu bồi hoàn tiền di chuyển, xin dùng phiếu chi phí di chuyển có tại trung tâm dịch vụ L&I gần nhất. Sự yêu cầu phải được thực hiện trong vòng 90 ngày khi bắt đầu di chuyển và phải ghi ngày, nơi đến và lý do. Gởi phiếu yêu cầu tiền bồi hoàn di chuyển đến Department of labor and Industries, P.O. Box 44267, Olympia, WA 98504-4267.

## Tính Quyền lợi về Thời Gian Bị Mất

Thời gian bị mất là quyền lợi miễn thuế của nhân viên được dự trù để bồi hoàn một phần tiền lương bị mất khi không thể làm việc vì thương tích hay bệnh nghề nghiệp. Để đủ tiêu chuẩn hưởng quyền lợi miễn thuế này, bác sĩ của quý vị phải chứng nhận rằng tình trạng có liên quan đến việc làm và quý vị không thể làm việc cho nhiều ngày khác hơn là ba ngày ngay sau khi tai nạn xảy ra hay ngay khi chẩn đoán bệnh nghề nghiệp của quý vị.

Quyền lợi tối thiểu và tối đa của thời gian bị mất đượcấn định bởi luật bảo hiểm kỹ nghệ. Số tiền thay đổi khác nhau, tùy theo giá lương, tình trạng gia đình và số con phụ thuộc.

### Thương tích

Nếu quý vị đệ đơn về thương tích, quyền lợi về thời gian mất sẽ ở trong khoản tiền tối thiểu là \$185 một tháng cho đến số tối đa được căn cứ trên phần trăm của lương trung bình của tiểu bang và ngày bị thương.

### Bệnh nghề nghiệp

Bệnh nghề nghiệp được định nghĩa là một căn bệnh hay một sự nhiễm trùng phát sinh một cách tự nhiên do hậu quả của việc làm. Nhân viên chịu đựng sự bất khiển dụng từ bệnh nghề nghiệp sẽ nhận được tiền bồi thường về thời gian bị mất và quyền lợi y tế như những nhân viên bị thương tích, trừ một ngoại lệ:

*Nếu quý vị đệ đơn về bệnh nghề nghiệp trước ngày 1 tháng Bảy, 1998, thời gian mất sẽ được căn cứ trên biểu thị bồi thường có hiệu lực vào lúc tiếp xúc với chất liệu hay sự nguy hiểm để mang thương tích sau cùng gây ra bệnh cho quý vị.*

Nếu quý vị đệ đơn sau ngày 1 tháng Bảy, 1998, thời gian mất của quý vị sẽ được căn cứ trên tiền lương vào lúc bệnh đài hỏi sự chữa trị y khoa hoặc trở nên bất khả dụng, chọn điều gì xảy ra trước. Số tiền sẽ ở trong khoảng tối thiểu là \$185 một tháng cho đến số tối đa được căn cứ trên phần trăm của lương trung bình của tiểu bang và ngày bị thương.

\* lương trung bình của tiểu bang thay đổi khác nhau và được xác định bởi Bộ An Sinh Nhân Dụng vào ngày 1 tháng Bảy mỗi năm.

### Xác định giá biểu về thời gian bị mất

Quí vị sẽ nhận quyền lợi về thời gian bị mất căn cứ trên tiền lương sô. Số phần trăm này được ấn định theo tình trạng gia đình và số con phụ thuộc hợp pháp vào lúc việc xảy ra, kể cả thai nhi trước thời gian đó. Tuy nhiên, quý vị không thể nhận hơn mức tối đa được luật bảo hiểm kỹ nghệ ấn định căn cứ trên phần trăm của lương trung bình của tiểu bang và ngày bị thương.

\* lương trung bình của tiểu bang thay đổi khác nhau và được xác định bởi Bộ An Sinh Nhân Dụng vào ngày 1 tháng Bảy mỗi năm.

### Nếu thương tích hay bệnh nghề nghiệp của quý vị xảy ra trước ngày 9 tháng Sáu, 1988, lợi tức sô của quý vị gồm có những khoản sau đây:

- Tất cả số tiền kiếm được trước khi trừ thuế kể cả lợi tức từ công việc thứ hai nếu quý vị có vào lúc bị thương.
- Trị giá hợp lý ăn và ở, nhiên liệu hay những thứ tương tự được nhận như một phần lợi tức của quý vị.

lợi tức này không tính đến thực phẩm và sự trú ngụ cho việc làm xa chô làm thường lệ, hay lương của thời gian phụ trội.

### Nếu thương tích hay bệnh nghề nghiệp của quý vị xảy ra vào hay sau ngày 9 tháng Sáu, 1988, lợi tức sô của quý vị gồm có những khoản sau đây:

- Tất cả số tiền kiếm được trước khi trừ thuế kể cả lợi tức từ công việc thứ hai nếu quý vị có vào lúc bị thương.
- Trị giá hợp lý ăn và ở, nhiên liệu hay những thứ tương tự được nhận như một phần lợi tức của quý vị từ sở làm.
- Tiền thường nhận được như một phần của hợp đồng thuê mướn trong vòng 12 tháng ngay trước khi thương tích xảy ra.
- Tiền típ được báo cáo cho sở làm vì mục đích khai thuế lợi tức liên bang.

lợi tức này không tính đến thực phẩm và sự trú ngụ cho việc làm xa chô làm thường lệ, hay lương của thời gian phụ trội.

Nếu quý vị làm việc theo mùa, chủ yếu bán thời gian hay không liên tục, tiền lương hàng tháng sẽ được xác định bằng cách bình quân tổng số lương kiếm được, gồm có lương phụ trội, tiền lương và tiền típ từ tất cả việc làm trong bất cứ 12 tháng dương lịch liên tục trước khi bị thương tiêu biểu một cách công bình nhất cho mẫu việc làm của quý vị.

## Giúp Trở lại Việc làm

Nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị có thể yêu cầu cố vấn hướng nghiệp làm việc với quý vị, với sở làm và với bác sĩ để nhận diện các vấn đề cần trả lại với việc làm.

L&I trông đợi sự tham gia tích cực của quý vị trong tất cả sinh hoạt để trả lại với việc làm. Những vấn đề ngăn cản sự trả về làm việc được nhận diện và giải quyết càng sớm chừng nào thì các cơ hội để giữ việc làm hay tìm một việc làm mới càng tốt chừng ấy.

Cố vấn hướng nghiệp sẽ vạch rõ các dịch vụ, nếu có, cần thiết để giải quyết vấn đề. Những đề nghị của người này gồm có:

- **Thay đổi tạm thời công việc thường lệ.** Sự đòi hỏi về thể lực trên công việc của quý vị có thể được thay đổi tạm thời cho phù hợp với những giới hạn về thể lực. Điều này có thể bao gồm công việc bán thời gian hay công việc nhẹ.
- **Thay đổi vĩnh viễn công việc thường lệ.** Phận sự có thể thay đổi vĩnh viễn để thích ứng với những đòi hỏi về thể lực của công việc đối với những giới hạn về thể lực của quý vị.
- **Trở lại đi làm với công việc mới.** Một công việc vĩnh viễn, giữ đúng với những giới hạn về thể lực của quý vị, có thể thực hiện với cùng một sở làm.

Nếu quý vị không muốn trả lại làm việc với sở làm, nhưng vẫn có khả năng để đi làm ở một nơi khác, quý vị có thể được yêu cầu chịu cuộc lượng định về tình trạng đi làm chính thức.

Một cố vấn hướng nghiệp sẽ lượng định những lựa chọn về việc làm của quý vị bằng cách tìm ra điều gì tương xứng với kinh nghiệm, học vấn, hiểu biết, sở thích, tuổi tác, năng khiếu và khả năng về thể chất cùng tâm thần của quý vị đối với thị trường lao động trong vùng.

Người cố vấn sẽ chịu trách nhiệm thu thập tin tức cần thiết để hoàn tất cuộc lượng định và thực hiện những lời đề nghị cho nhân viên phụ trách hồ sơ liên quan đến tình trạng đi làm của quý vị. Cố vấn sẽ làm việc chặt chẽ với quý vị, với sở làm và bác sĩ của quý vị trong tiến trình này.

Nhân viên phụ trách hồ sơ sẽ xem lại những đề nghị về cuộc lượng định và xác định xem:

- Quý vị có thể đi làm và không được hưởng các dịch vụ hướng nghiệp thêm nữa; hay
- Quý vị được hưởng các dịch vụ hướng nghiệp thêm. Cố vấn hướng nghiệp sau đó sẽ khai triển một kế hoạch hướng nghiệp với mục tiêu là giúp quý vị **có thể đi làm được**.

## Dịch vụ hướng nghiệp

Nếu dịch vụ hướng nghiệp cần thiết và có thể giúp quý vị trả lại công việc với quý vị để chuẩn bị một kế hoạch hướng nghiệp, liệt kê tất cả dịch vụ đặc biệt mà quý vị cần để đi làm và những trách nhiệm mà quý vị, người cố vấn, sở làm và những người khác phải đáp ứng.

Hãy xem lại cẩn thận kế hoạch đã được chấp thuận cho quý vị. Nếu sở làm hay quý vị có điều gì quan tâm, xin thông báo cho chúng tôi bằng văn thư. Thư phải gồm có lý do về sự quan tâm và sẽ được gửi đi trong vòng 15 ngày kể từ ngày nhận được thông báo chấp thuận kế hoạch của quý vị. Xin gửi thư cho Vocational Dispute Resolution Office, Department of labor and Industries, PO Box 44880, Olympia, WA 98504-4880.

Nếu quý vị có vấn đề hay có điều quan tâm khi kế hoạch đã bắt đầu, hãy bàn luận với nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị. Người này sẽ làm việc với quý vị, với sở làm, với người cố vấn và những người khác để giải quyết vấn đề.

Quí vị sẽ tiếp tục nhận tiền trả cho thời gian bị mất trong khi quí vị tích cực tham gia trong các dịch vụ hướng nghiệp. Nếu quí vị không tham gia - trừ khi có lý do chính đáng - quyền lợi y tế và thời gian bị mất có thể bị đình chỉ.

## Bất Khiển Dụng Vĩnh Viễn

### Trợ cấp bất khiển dụng vĩnh viễn một phần

Nếu thương tích hay bệnh nghề nghiệp của quí vị gây ra sự mất mát vĩnh viễn chức năng cơ thể, quí vị sẽ được trả một số tiền nhất định - trợ cấp bất khiển dụng vĩnh viễn một phần. Số tiền quí vị sẽ nhận về bất cứ sự mất mát về thể chất nào được thiết lập bởi cơ quan lập Pháp và không kể tiền bồi thường cho sự đau đớn và chịu đựng. Có hai loại bất khiển dụng vĩnh viễn một phần:

- **Bất khiển dụng được định rõ** đưa đến quyết định hay sự dàn xếp cố định . Bất khiển dụng được định rõ có thể xác định số lượng. Những thương tích như thế gồm có sự mất thị giác hay thính giác, hay mất một mắt, chân, bàn chân, ngón chân, cánh tay hay ngón tay vì bị cưa. Số tiền trả được luật pháp ấn định.
- **Bất khiển dụng không được định rõ** đưa đến việc trả tiền bất khiển dụng căn cứ trên phần trăm của chức năng của cơ thể mà quí vị bị mất. Thí dụ, nếu quí vị bị mất một số chức năng trên cánh tay, chân, ngón tay hay ngón chân - nhưng không bị cưa - quí vị sẽ được trả số tiền căn cứ trên số phần trăm của chức năng thể chất mà quí vị đã bị mất cho tay chân đó.

### Đánh giá về bất khiển dụng

Mức độ của sự mất chức năng được xác định qua việc đánh giá về bất khiển dụng. Những sự đánh giá này được hướng dẫn bởi bác sĩ chăm sóc hay bởi một hoặc nhiều giám khảo y khoa độc lập, sử dụng những tiêu chuẩn và hướng dẫn về y khoa. Chúng được thực hiện sau khi tất cả dịch vụ đã hoàn tất và bác sĩ của quí vị đã thông báo cho nhân viên phụ trách hồ sơ rằng quí vị đã ổn định về y tế và sự điều trị thêm không còn thích hợp nữa.

Quí vị nên trở lại với công việc ngay khi bác sĩ cho quí vị đi làm. Quí vị sẽ không làm thiệt hại quyết định bất khiển dụng vĩnh viễn một phần khi làm việc. Bất cứ quyết định bất khiển dụng vĩnh viễn một phần mà quí vị nhận được căn cứ trên mức độ chịu đựng thiệt hại, chứ không trên việc quí vị có thể đi làm hay không.

### Trợ cấp bất khiển dụng vĩnh viễn toàn diện (tiền cấp dưỡng)

Nếu tai nạn đưa đến việc mất hay tê liệt toàn diện cả hai chân hay hai tay, một chân và một tay, hoặc mất toàn diện về thị giác, quí vị được xem như là hoàn toàn bất khiển dụng và sẽ nhận được tiền cấp dưỡng dù rằng quí vị có thể trở lại làm việc.

Nếu những sự thẩy định về nghề nghiệp hay y khoa xác định thương tích của quí vị ngăn cản quí vị để có được sự làm việc cho có lợi, quí vị có thể được trả tiền cấp dưỡng hàng tháng suốt đời. Quyền lợi cấp dưỡng này sẽ không được trả nếu quí vị có thể trở lại làm được.

Cấp dưỡng được trả hàng tháng với số tiền được căn cứ trên tiền bồi thường về thời gian mất. Với quyền lợi về thời gian bị mất, số tiền quí vị được hưởng tùy thuộc vào những yếu tố như tiền

lương, tình trạng gia đình, số người phụ thuộc, và lương trung bình của tiểu bang vào lúc bị thương. Trong hầu hết các trường hợp, tiền cấp dưỡng của quý vị có thể bị giảm vì đã trả trước đây cho trợ cấp bất khiếu dụng vĩnh viễn **một phần**.

### Những lựa chọn cấp dưỡng toàn phần hay giảm bớt

Nếu quý vị bị thương vào hay sau ngày 1 tháng Bảy, 1986, và được chấp thuận cấp dưỡng, quý vị có thể chọn để nhận cấp dưỡng toàn phần hay giảm bớt. Đối với những cái chết *không liên hệ* đến thương tích hay bệnh, sự lựa chọn cấp dưỡng toàn phần hay giảm bớt sẽ ảnh hưởng quyền lợi những người còn sống sót.

- Nếu quý vị chọn cấp dưỡng toàn phần và sau đó chết vì những nguyên nhân *không liên hệ* đến thương tích hay bệnh, những người còn sống sót sẽ *không* được hưởng tiền cấp dưỡng.
- Mặt khác, nếu quý vị chọn cấp dưỡng giảm bớt và sau đó chết vì những nguyên nhân *không liên hệ* đến thương tích hay bệnh, những người thừa kế được chỉ định sẽ tiếp tục hưởng tiền cấp dưỡng.

Có hai loại cấp dưỡng giảm bớt. Nếu quý vị lấy tiền cấp dưỡng giảm bớt ít, người thừa kế được chỉ định sẽ nhận 50% tiền cấp dưỡng hàng tháng mà quý vị nhận. Nếu quý vị lấy tiền cấp dưỡng giảm bớt nhiều, người thừa kế được chỉ định sẽ tiếp tục nhận tiền cấp dưỡng cùng một số tiền mà quý vị nhận.

Nếu quý vị bị thương trước ngày 1 tháng Bảy, 1986, và được chấp thuận cấp dưỡng, những người còn sống sót đủ điều kiện hưởng sẽ nhận quyền lợi khi quý vị qua đời, *không kể đến nguyên nhân cái chết*.

Phần sau đây giải thích về quyền lợi của người sống sót đối với cái chết liên quan đến thương tích hay bệnh.

### Quyền lợi của Người Sống Sót

Nếu quý vị là người phổi ngẫu còn sống của một người đã từ trần vì thương tích hay bệnh tật liên quan đến việc làm, quý vị và những người con phụ thuộc của người phổi ngẫu của quý vị sẽ nhận tiền cấp dưỡng hàng tháng. Số tiền quý vị nhận được căn cứ trên công thức được dùng để ấn định tiền trả cho thời gian bị mất.

Quý vị cũng sẽ nhận một số tiền mặt trả ngay và quyền lợi chôn cất. Số tiền quý vị nhận được tính vào ngày bị thương. (Kể từ 23 tháng Bảy, 1995, những quyền lợi này được hạn chế bằng tiền lương trung bình của tiểu bang và được thay đổi hàng năm) Số tiền mặt trả ngay là 100% tiền lương trung bình của tiểu bang. Quyền lợi chôn cất là 200% tiền lương trung bình của tiểu bang.

Chỉ có các con đã sanh ra hay thụ thai trước ngày bị thương mới nhận được tiền cấp dưỡng hàng tháng. Các con nhận tiền cho đến khi 18 tuổi, hoặc 23 tuổi nếu là sinh viên toàn thời gian tại một trường có tín chỉ. Nếu một đứa con phụ thuộc không được chấp nhận chính thức, tiền cấp dưỡng sẽ được cấp cho đến khi người con này không còn phụ thuộc nữa.

Nếu không có người phổi ngẫu hay con cái, một số thân nhân có thể chứng minh sự phụ thuộc tài chánh đối với nhân viên thì có thể đủ điều kiện hưởng quyền lợi của người sống sót.

## Tái Hôn

Nếu người phối ngẫu còn lại tái hôn, quyền lợi của họ không được tiếp tục. Thay vào đó, người này có thể nhận một số tiền dàn xếp hoặc, nếu không nhận tiền dàn xếp, giữ quyền để nhận tiền cấp dưỡng hàng tháng lại nếu hôn nhân kế tiếp chấm dứt vì chết hay ly dị.

## Thông Tin và Trợ Giúp

Nếu quý vị có điều gì thắc mắc hay quan tâm liên quan đến đơn xin của quý vị, xin gọi hệ thống thông tin về đơn xin được tự động hóa:

1-800-831-5227. Hệ thống tiếng nói trả lời này cho phép quý vị gọi trực tiếp vào hệ thống thông tin của L&I và rút ra chi tiết riêng biệt về đơn xin của quý vị.

Nếu quý vị có điều quan tâm thêm về đơn xin, hãy gọi Phòng Thông Tin và Trợ Giúp, số điện thoại miễn phí là 1-800-LISTENS (1-800-547-8367) hay (360) 902-5797 cho dịch vụ TDD.

### Nếu quý vị không đồng ý với quyết định

Quyết định của mỗi đơn xin đòi hỏi sự sử dụng phán đoán, và quý vị không thể luôn luôn đồng ý.

Nếu quý vị tin rằng quyết định đã sai lầm, quý vị có thể phản đối bằng một trong hai cách - quý vị có thể phản đối L&I hoặc kháng lên Hội Đồng Khiếu Nại Bảo Hiểm Kỹ Nghệ.

Nhưng trước tiên, tốt hơn nên nói chuyện với nhân viên phụ trách hồ sơ.

Nếu quý vị vẫn không hài lòng, quý vị phải gửi thư phản kháng cho L&I *trong vòng 60 ngày kể từ lúc nhận được quyết định của L&I*.

Gửi thư phản kháng lên ban Cứu Xét Bồi Thường, PO Box 44291, Olympia, WA 98504-4291.

Giải thích chi tiết tại sao quý vị nghĩ rằng quyết định này không công bằng, cung cấp bất cứ tin tức nào thêm mà quý vị có thể có, và cho chúng tôi biết thế nào mới được công bình.

Đơn xin của quý vị sẽ được xem lại, và quý vị sẽ nhận được văn thư quyết định để trả lời thư của quý vị. Nếu quý vị không đồng ý với quyết định này, quý vị có thể khiếu nại bằng văn thư đến Hội Đồng Khiếu Nại Bảo Hiểm Kỹ Nghệ tại Olympia. Quý vị phải gửi thư cho Hội Đồng *trong vòng 60 ngày kể từ lúc nhận được quyết định của L&I*.

Hội Đồng Khiếu Nại Bảo Hiểm Kỹ Nghệ được tổ chức riêng biệt đối với Bộ lao Động và Kỹ Nghệ. Hội Đồng hướng dẫn những phiên điều giải về những vấn đề xin bồi thường đã không thể dàn xếp để quý vị, sở làm hay Bộ được hài lòng.

Hội Đồng ban hành quyết định trên văn thư về vụ của quý vị sau khi những tranh luận cá nhân và những lời khai đã được thực hiện. Quyết định này có thể được kháng lên Tòa Toàn Thẩm Tiểu Bang Washington.

Quý vị có thể liên lạc với Hội Đồng bằng cách viết thư về: Board of Industrial Insurance Appeals, 2430 Chandler Ct. SW, PO Box 42401 Olympia, WA 98504-2401. Hay gọi (360) 753-6823, 1-800-442-0447 (đường dây miễn phí trong tiểu bang). Muốn biết thêm chi tiết, hãy xin tập sơ liệu về "Quyền Hạn để được lắng Nghe của Quý Vị".

## **Nếu quyền lợi về hướng nghiệp bị từ chối**

Nếu quý vị không đồng ý với quyết định của nhân viên phụ trách hồ sơ về điều kiện hưởng hướng nghiệp hay các dịch vụ khác nằm trong kế hoạch đã được chấp thuận của quý vị, quý vị có thể tranh luận quyết định bằng cách thông báo cho giám đốc văn phòng lao Động và Kỹ Nghệ.

Gởi thư khiếu nại đến Vocational Dispute Resolution Office, Department of labor and Industries, PO Box 44880, Olympia, WA 98504-4880.

Quí vị phải viết thư cho L&I trong vòng 15 ngày sau khi nhận được thông báo mà quý vị không đồng ý.

Giải thích chi tiết những điều quan tâm của quý vị. Phòng Giải Quyết Tranh luận Hướng Nghiệp sẽ điều tra sự khiếu nại của quý vị và giúp giải quyết cuộc tranh luận. Những đề nghị sau đó sẽ lên tới giám đốc, là người ban hành quyết định về điều kiện hưởng của quý vị.

## **Nếu tình trạng tệ hại hơn**

Sau khi đơn xin của quý vị đóng lại, nếu bằng chứng về y khoa cho thấy tình trạng gây ra bởi thương tích hay bệnh tật tệ hại hơn và đòi hỏi sự lưu tâm về y tế, quý vị có thể nộp đơn xin mở lại.

Để đủ điều kiện hưởng thời gian bị mất hay quyền lợi bất khiếu dụng vĩnh viễn một phần, quý vị phải nộp đơn xin mở lại trong vòng bảy năm kể từ ngày đóng hồ sơ. (Đối với thương tích nói mất, quý vị có tối 10 năm). Quý vị có thể yêu cầu mở lại trợ cấp y tế vào bất cứ khi nào. Trong hầu hết các trường hợp, chúng tôi sẽ ban hành quyết định về đơn xin của quý vị trong vòng 90 ngày.

Các mẫu để xin mở lại đơn xin của quý vị hiện có tại các phòng mạch bác sĩ. Nếu bác sĩ của quý vị không có mẫu đó, quý vị có thể viết thư hay gọi điện thoại cho một trong những trung tâm phục vụ của chúng tôi. Đơn xin mở lại phải điền đầy đủ và gửi cho Ban Cứu Xét Bồi Thường, PO Box 44291, Olympia, WA 98504-4291.

## **Nếu quý vị cần trợ giúp về pháp lý**

Quí vị có thể chọn để có luật sư đại diện vào bất cứ lúc nào.

Trong khi các dịch vụ của luật sư thường không cần thiết khi phản kháng với L&I, quý vị có thể muốn có ý kiến của luật sư trước khi khiếu nại một quyết định lên Hội Đồng Khiếu Nại Bảo Hiểm Kỹ Nghệ.

Luật sư phí được luật pháp giới hạn cho đến số tối đa là 30% của bất cứ quyền lợi gia tăng nào mà quý vị nhận được do kết quả của hành động phản kháng của quý vị. Bởi vì lệ phí tối đa có thể luôn luôn không hợp lý, L&I hoặc Hội Đồng sẽ ấn định lệ phí hợp lý cho dịch vụ của luật sư ngay khi được yêu cầu.

Để yêu cầu việc xem lại lệ phí của L&I, xin viết thư cho Director of labor and Industries, PO Box 44000, Olympia, WA 98504-4000.

Để yêu cầu việc xem lại lệ phí của Hội Đồng, xin viết thư cho Board of Industrial Insurance Appeals, 2430 Chandler Ct. SW, PO Box 42401 Olympia, WA 98504-2401

## **Đơn Xin Bồi Thường Được Đóng lại Như Thế Nào**

Ba điều được cứu xét khi đóng lại một hồ sơ: tình trạng y tế của quý vị, khả năng đi làm của quý vị và bất cứ sự suy yếu về thể chất vĩnh viễn do thương tích hay bệnh tật gây ra.

### **Tình trạng y tế và khả năng đi làm**

Hồ sơ sẽ được đóng khi việc điều trị đã hoàn tất, bác sĩ của quý vị thông báo cho chúng tôi biết là tình trạng y tế của quý vị được vững vàng và quý vị có thể trở lại làm việc. L&I sẽ gửi cho quý vị một "lệnh và thông báo" để quý vị biết hồ sơ đã đóng.

### **Suy yếu về thể chất**

Nếu không có sự suy yếu thể chất vĩnh viễn do thương tích hay bệnh tật gây ra, quyền lợi sẽ không được trả thêm nữa.

Nếu quý vị có sự suy yếu thể chất vĩnh viễn do thương tích hay bệnh tật gây ra, y sĩ điều trị có thể được yêu cầu cung cấp sự đánh giá. Nếu y sĩ điều trị sẽ không hoặc không thể thực hiện sự khám bệnh để đánh giá, bộ sê giới thiệu quý vị đến cho việc khám bệnh để đánh giá. Việc khám này sẽ giao cho một hay nhiều y sĩ sẽ quyết định mức độ suy yếu để đánh giá tình trạng bất khả dụng của quý vị.

Theo sau cuộc khám, nếu không cần còn có dịch vụ nào nữa, chúng tôi sẽ xác định xem quý vị sẽ nhận được cấp dưỡng bằng tiền cho thương tích vĩnh viễn không và gửi đến quý vị một "lệnh và thông báo" để quý vị biết điều sau đây:

- 1 Số lượng về tình trạng bất khả dụng của quý vị, nếu có, do thương tích hay bệnh tật gây ra.
- 1 Số tiền được trả cho sự bất khả dụng của quý vị.

Tại điểm này, đơn xin được đóng lại và tất cả quyền lợi đều ngưng, ngoại trừ việc trả tiền cho sự cấp dưỡng sau cùng. Nếu tình trạng tệ hại hơn sau khi hồ sơ đã đóng, quý vị có thể xin mở lại hồ sơ. Muốn biết thêm chi tiết, bấm vào đây.

## **Basic Health Plan**

Quý vị và gia đình có thể đủ điều kiện hưởng việc đài thọ chăm sóc bảo hiểm qua Washington Basic Health Plan. Dù rằng không liên kết với L&I, kế hoạch cung cấp sự đài thọ y tế căn bản vừa túi tiền cho các gia đình đủ tiêu chuẩn. Quý vị phải là cư dân của Washington và không hợp lệ hưởng Medicare. Xin gọi 1-800-826-2444 để biết thêm tin tức.

## **Các Địa Điểm Phục Vụ của lao Động và Kỹ Nghề**

Các đại diện phục vụ khách hàng tại [các văn phòng L&I](#) địa phương có thể giúp quý vị về những câu hỏi liên quan đến quyền lợi bồi thường lao động hay đơn xin.

**Vùng 1 Tây Bắc Washington**  
Bellingham 360-647-7304  
Everett 425-290-1400  
Mount Vernon 360-416-3000

**Vùng 2 King County**  
Bellevue 425-990-1486  
Seattle 206-281-5430  
Tukwila 206-248-6694

**Vùng 3 Pierce County/Peninsula**  
Bremerton 360-415-4000  
Port Angeles 360-417-2700  
Tacoma 253-596-3947

**Vùng 5 Trung Ương Washington**  
E. Wenatchee 509-886-6533  
Kennewick 509-735-0143  
Moses lake 509-764-6900  
Okanogan 509-826-7345  
Walla Walla 509-527-4437  
Yakima 509-454-3703

**Vùng 4 Tây Nam Washington**  
Aberdeen 360-533-8200  
longview 360-575-6900  
Tumwater 360-902-5799  
Vancouver 360-896-2300

**Vùng 6 Miền Đông Washington**  
Colville 509-684-7417  
Pullman 509-334-5296  
Spokane 509-324-2613

F242-104-222 Đ3/00] Vietnamese version

---

***Xin viếng mạng lưới L&I tại [www.wa.gov/lni](http://www.wa.gov/lni)***

Tài liệu này hiện có trong những hình thức khác để phù hợp cho những người bị bất khả năng sử dụng TDD/TTY, xin gọi 360-902-5797.) Lao Động và Kỹ Nghề là một cơ quan với các Cơ Hội Đồng Đều.